



(kurdisch-zazza)

## Tedawie u derman kerdena lertz de hete zon ra fam nêbiyane rê formê persi

### Fragebogen zur Notfallbehandlung bei Sprachbarriere

Dem: \_\_\_\_\_  
Datum: \_\_\_\_\_

Nêwes (Vername, pêname): \_\_\_\_\_  
Patient (Name, Vorname)

Demê biene: \_\_\_\_\_  
Geburtsdatum: \_\_\_\_\_

#### Kezem ke cûabe ni persu bide:

Bitte beantworten Sie die nachfolgenden Fragen:

Decê tu kot esto? Wo haben Sie Schmerzen?	<input type="checkbox"/> Çena cori Oberkiefer	<input type="checkbox"/> heto raşt rechts	<input type="checkbox"/> heto çep links	<input type="checkbox"/> verde vorne	<input type="checkbox"/> peyde hinten					
	<input type="checkbox"/> Çena ceri Unterkiefer	<input type="checkbox"/> heto raşt rechts	<input type="checkbox"/> heto çep links	<input type="checkbox"/> verde vorne	<input type="checkbox"/> peyde hinten					
Çand rozê ke decê tu estê? Wie viele Tage haben Sie diese Schmerzen schon?		<input type="checkbox"/> 1 roze 1 Tag	<input type="checkbox"/> 2 roji 2 Tage	<input type="checkbox"/> 3 roji 3 Tage	<input type="checkbox"/> 3 rozu ra jede mehr als 3 Tage					
Decê tu çixa deyraê? Wie stark sind Ihre Schmerzen?	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 7	<input type="checkbox"/> 8	<input type="checkbox"/> 9	<input type="checkbox"/> 10
	(1 = zaf senik, 10 = endi damisê ci nêben) (1 = schwach, 10 = nicht mehr auszuhalten)									
Decê xu tarif bike: Beschreiben Sie den Schmerz:	<input type="checkbox"/> buxin dumpf	<input type="checkbox"/> jê derjen saneno ci stechend	<input type="checkbox"/> dano piro klopfend	<input type="checkbox"/> dem dem zeitweise	<input type="checkbox"/> daim bêvînetene ununterbrochen					
Gepa sima/tu mosa (Absçes/rêm vecio)? Haben Sie eine „dicke Backe“ (Abszess, Eiteransammlung) ?	<input type="checkbox"/> hia ja	<input type="checkbox"/> nê nein								
Çi wexto ke gepa sima/tu mosa? Seit wann haben Sie eine „dicke Backe“ ?		<input type="checkbox"/> 1 roze 1 Tag	<input type="checkbox"/> 2 roji 2 Tage	<input type="checkbox"/> 3 roji 3 Tage	<input type="checkbox"/> 3 rozu ra jede mehr als 3 Tage					
Sima dermon/ilac cenê? Nehmen Sie Medikamente?	<input type="checkbox"/> hia ja	<input type="checkbox"/> nê nein								
Dermon/ilac nika lewe sima de ro? Haben Sie Medikamente dabei?	<input type="checkbox"/> hia ja	<input type="checkbox"/> nê nein								
Dermonê deci? Schmerztabletten?	<input type="checkbox"/> hia ja	<input type="checkbox"/> nê nein								
Antibiotika? Antibiotika?	<input type="checkbox"/> hia ja	<input type="checkbox"/> nê nein								
Gon tenkek kerde? Blutverdünner?	<input type="checkbox"/> hia ja	<input type="checkbox"/> nê nein								

Eke hia, kamci/senen: \_\_\_\_\_  
Wenn ja, welche:  
Eke hia, kamci/senen: \_\_\_\_\_  
Wenn ja, welche:  
Eke hia, kamci/senen: \_\_\_\_\_  
Wenn ja, welche:



## Tedbirê zaruri

Notwendige Maßnahmen

### Ni malumatê ke têyenê **Doxtorê didani ebê xu nuse keno:**

Nachfolgende Hinweise sind vom Zahnarzt auszufüllen:

### Ez wacon ke ni tedbiru/vergureto sima da bikeri:

Folgende Maßnahmen möchte ich bei Ihnen durchführen:

Resimê röntgen viraştene   
Anfertigung einer Röntgenaufnahme

Didan gerek biwencio   
Zahn muss gezogen werden

Didan rê pîrr kerdene luzîmo   
Zahn benötigt eine Füllung

Didan rê tedawie aze luzîmo   
Zahn benötigt eine Wurzelfüllung

Didan rê derjena narkose/sersem kerdene   
Betäubungsspritze für den Zahn

Rêm gereke ebe birnais akerio   
Abszess muss aufgeschnitten werden

Ninu ra ber persê mî Doxtorê didanu rê çinê u ez tedbirê/vergureteê ke nisan kerdê qabul kon.

hia  
ja

nê  
nein

Ich habe keine weiteren Fragen an den Zahnarzt und bin mit den angekreuzten Maßnahmen einverstanden.

Îmîza nêwesi/nêwese: \_\_\_\_\_

Unterschrift Patient



Reina  termine tedawi/  termine kontrolî luzîmo.

Ein weiterer Behandlungstermin / Kontrolltermin ist nötig.

Kerem ke demê \_\_\_\_\_ sahate \_\_\_\_\_ de bierê muayenexane.

Bitte kommen Sie am ... um ... Uhr erneut in die Praxis.

Saba verdewamê tedawie şîrurgeê feki, çena u ri hawale

Überweisung an Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgen zur Weiterbehandlung

Zobina  tedawi luzîmo, qanunê multeci u rê gore masrafê ninu daenê bêhimkano.

Es besteht  weiterer Behandlungsbedarf, für den eine Kostenübernahme nach dem Asylbewerberleitungs-Gesetz nicht möglich ist.

### Nisonê zanedaene:

Hinweise:

Keremê xo ra sima ke amai termino reina lewe xo de ju zonzander/-e tey biarê.

Xo ra ke ‚Kaxîta tedawî kerdene‘ xonia nêrusna ma nae xo de tey biarê.

Bitte bringen Sie für den kommenden Termin eine sprachkundige Person mit.

Sofern noch nicht eingereicht, bringen Sie bitte den Krankenbehandlungsschein mit.

Mohre muayenxane

Praxisstempel